



UIHJ – STATUTS / STATUTES

Approuvés à Cape Town le 3 mai 2012 / Approved in Cape Town – 3rd May 2012

<p><u>TITRE I: REGLES GENERALES</u></p> <p>Article 1. Dénomination - Nature – Siège</p> <p>1. 1. L'Union Internationale des huissiers de justice et officiers judiciaires (UIHJ), ci-après dénommée "l'Union", est une organisation non gouvernementale constituée pour promouvoir, coordonner et développer l'activité des huissiers de justice et officiers judiciaires dans le domaine international afin d'en assurer, grâce à une plus étroite collaboration entre les organismes professionnels représentatifs au plan national, la dignité et l'indépendance pour un meilleur service aux personnes et à la communauté.</p>	<p><u>TITLE 1: GENERAL RULES</u></p> <p>Article 1. Name - Nature - Registered Office</p> <p>1.1. The International Union of Judicial Officers (UIHJ) hereinafter called "the Union" is a non-governmental organization incorporated to promote, co-ordinate and develop the activity of the judicial officers internationally in order to safeguard, through closer co-operation between the representative professional organization on a national level, the dignity and independence towards a better service to persons and to the community.</p>
<p>1.2 L'Union incarne l'unité d'esprit et l'institution internationale de tous les praticiens du droit, indépendants et impartiaux, ci-après dénommés "les huissiers de justice", quel que soit le vocable sous lequel ils sont désignés et qui exercent les activités ci-dessous énumérées ou une partie d'entre elles. Ces professionnels sont notamment chargés de l'introduction des actions en justice, de la signification ou notification des actes judiciaires et extra-judiciaires, de l'exécution des décisions judiciaires et autres titres exécutoires par délégation de l'autorité publique, du recouvrement des créances, de la mise en œuvre de</p>	<p>1.2. The Union represents the spiritual unity and the international associations of all independent and impartial agents hereafter referred to as "Judicial officers" whatever maybe the term used to designate them, and who carry out all or part of the below-mentioned functions. These professionals are typically responsible for the commencement of legal proceedings, notification or service of both judicial and non-judicial documents, debt collection implementation of provisional and protective measures, the preparation of documented statements of facts, auctions of property, valuation of property, legal advice, and other</p>

mesures provisoires et conservatoires, de l'établissement de procès-verbaux de constatations, de ventes aux enchères de tous biens, de prisée de biens et de tout conseil en matière juridique.	enforceable documents all by authority of their office.
1.3. L'Union reconnaît devoir son origine au premier Congrès International organisé à Paris le 28 juin 1952 à l'initiative de la Chambre Nationale des huissiers de justice de France. Elle constitue une association internationale soumise à la loi française du 1 ^{er} juillet 1901 modifiée par le décret du 12 avril 1939.	1.3. The Union acknowledges it owes its origin to the First International Conference organized in Paris on 28 June 1952, upon the initiative of the Chambre Nationale des Huissiers de Justice de France, which constituted an international association governed by the French Act of 1 July 1901, amended by the Decree of 12 April 1939.
1.4. Le siège de l'Union est situé à Paris.	1.4. The Registered Office of the Union is located in Paris.
1.5. Les langues officielles de l'Union sont le Français et l'Anglais.	1.5. The official languages of the Union are French and English.
Article 2. Buts et objectifs	Article 2 Objectives
Les buts et objectifs de l'Union sont notamment:	The objectives of the Union are:
a) La représentation de l'Union et de ses membres auprès des organisations internationales et la collaboration aux activités de celles-ci.	a) Representation of the Union and of its members with other international organizations and co-operation to their activities.
b) La collaboration avec les organismes professionnels nationaux représentant les professionnels du droit.	b) Co-operation with national professional organizations representing legal practitioners.
c) L'étude et l'amélioration des droits procéduraux nationaux et des traités internationaux et la collaboration aux travaux tendant à leur harmonisation.	c) The study and the improvement of national procedural rights, international treaties and co-operation in activities that aim at their harmonization.
d) La promotion et la défense des principes énoncés par les dispositions de l'article 6 de la Convention de sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales signée à Rome le 4 novembre 1950.	d) The promotion and the defence of principles set out in the provisions of Article 6 of the European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed in Rome on 4 November 1950.
e) Le partage d'idées, d'études, de projets et d'initiatives tendant au progrès, à l'élévation, et à la promotion du statut indépendant le plus adéquat pour répondre aux exigences du bon fonctionnement de la justice et au respect des droits de toutes les parties en cause	e) The sharing of ideas, studies, projects and initiatives aimed at the progress, elevation and promotion of the most appropriate independent status to meet the requirements of the proper functioning of justice in compliance with the rights of all parties concerned.
f) La promotion des rencontres, séminaires et congrès internationaux ainsi que de toutes initiatives professionnelles à vocation internationale.	f) The promotion of international conferences seminars and congresses as well as all professional initiatives at an international level.
g) L'établissement des relations g. 1.) avec "les huissiers de justice" en phase d'évolution n'ayant pas encore d'organisation professionnelle, afin de collaborer à leur structuration et à leur organisation en prévision de leur adhésion à l'Union, et afin de leur apporter une	g) Setting up relations g.1.) with evolving 'judicial officers' who do not yet have a professional organization, to assist in their structuring and organization in anticipation of their affiliation to the Union and to give them moral assistance and help to improve their

<p>aide morale et une assistance pour améliorer leur formation et promouvoir leur statut ;</p> <p>g 2.) avec des organisations professionnelles qui ne sont pas composées "d'huissiers de justice" afin de collaborer avec elles dans des domaines d'intérêt commun</p>	<p>training and promote their status;</p> <p>g.2.) with professional organizations that are not composed of "judicial officers" in order to cooperate with them in fields of common interest;</p>
<p>h) La création et l'organisation de tout service ou réseau ayant pour objet d'assurer la liaison entre les « huissiers de justice » des divers États, en ce qui concerne les activités prévues à l'article 1.2.</p>	<p>h) the creation and organization of any service or network aiming at maintaining the link between "Judicial Officers" of the various States, as far as activities mentioned under article 1.2 are concerned.</p>
<p>i) La mise en œuvre de toute action destinée à promouvoir la formation professionnelle des « huissiers de justice » y compris, selon le cas, de leurs collaborateurs ou assistants.</p>	<p>i) The implementation of any action aimed at promoting the professional training of "Judicial Officers", including, whenever necessary, their staff and/or trainees.</p>
<p>Article 3. Les Membres de l'Union</p> <p>3.1. L'Union est composée des organismes professionnels nationaux représentatifs des "huissiers de justice" ci-après dénommés "les Chambres Nationales".</p>	<p>Article 3. The Members of the Union</p> <p>3.1. The Union is composed of national professional organizations that represent the "Judicial Officers", hereinafter called the "National Chambers".</p>
<p>- Les membres fondateurs (1) sont les "Chambres Nationales" de France, de Belgique, de Grèce, d'Italie, du Grand-Duché de Luxembourg, des Pays-Bas et de la Suisse.</p> <p>Ils sont membres de droit de l'Union.</p>	<p>- The founding members (1) Are the "National Chambers" of France, Belgium, Greece, Italy, Grand Duchy of Luxembourg, the Netherlands and Switzerland.</p> <p>They are ex officio members of the Union.</p>
<p>- Les membres adhérents (2) sont les "Chambres Nationales" qui ont été admises conformément aux dispositions de l'article 20.</p>	<p>- The ordinary members (2) Are the "National Chambers" that have been admitted in accordance with the provisions of Article 20.</p>
<p>- Les membres cooptés (3) sont les entités institutionnelles, qui ne répondent pas aux conditions de l'article 1. 2, ou auxquelles les dispositions de l'article 6.2, ne trouvent pas à s'appliquer. Les membres sont tenus de respecter les statuts et des règlements et de verser leur cotisation.</p>	<p>- The co-opted members (3) Are the institutional units that do not meet the terms of Article 1.2 or to which the provisions of Article 6.2 do not apply.</p> <p>The members are held to comply with the statutes and regulations and to pay their membership fee.</p>
<p>- Les membres observateurs (4) sont les "Chambres Nationales" qui ont déposé leur demande d'admission en qualité de membre adhérent et sont dans l'attente de leur admission définitive par le Congrès conformément à l'article 20.2.</p>	<p>- The observing members (4) Are the "National Chambers" that have filed their membership application and are awaiting their final admission by the Congress in accordance with Article 20.2.</p>

<p>- les membres associés (5) sont les États, les autorités gouvernementales, les services ou administrations compétents de tous pays qui ne comportent pas d'organismes professionnels représentatifs au sens de l'article 3.1 et qui ne répondent pas aux conditions de l'art. 1-2 des statuts.</p> <p>Les membres associés ne disposent pas du droit de vote, mais participent aux travaux, séances, et manifestations de l'UIHJ dans les mêmes conditions que les autres membres.</p>	<p>- The Associate Members (5) Are states, governmental authorities, departments or competent administrations of any country which do not have a recognised professional association in terms of article 3.1 and which do not meet the conditions of article 1-2 of the statutes.</p> <p>Associate members will not have voting rights, but will participate in the work, sessions and events of the UIHJ under the same conditions as the other members.</p>
<p>3.2. La qualité de membre s'acquiert selon la procédure d'admission décrite à l'article 20.</p>	<p>3.2. The capacity of membership is obtained in accordance with the admission procedure described under Article 20.</p>
<p>3.3. La qualité de membre se perd :</p> <ul style="list-style-type: none"> - par suite de démission - sur décision du Congrès, à défaut de paiement des cotisations du Titre IV, en cas de non-respect des statuts, et de comportement contraire aux buts et objectifs de l'Union tels que définis à l'article 2. Le membre concerné est préalablement invité à exposer ses moyens de défense. 	<p>3.3. Membership is lost:</p> <ul style="list-style-type: none"> - as a result of a resignation - by a decision of the Congress for non-payment of membership fees under Title IV, for failure to respect of statutes and in consequence of contrary behaviours with the objectives of the Union mentioned in article 2. The member concerned is invited first to present his defence.
<p><u>TITRE II: LES ORGANES DE L'UNION</u></p> <p>Article 4. Composition</p> <p>Les organes de l'Union sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> – le Congrès International – le Conseil Permanent – le Bureau 	<p><u>TITLE II: THE STRUCTURE OF THE UNION</u></p> <p>Article 4: Line-up</p> <p>The Union consists of the following branches:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The International Congress - The Permanent Council - The Board
<p><u>CHAPITRE I : LE CONGRES INTERNATIONAL</u></p> <p>Article 5 -Nature</p> <p>Le Congrès International - organe suprême de l'Union - est constitué de tous les "huissiers de justice" relevant des "chambres nationales" membres de cette dernière ; ses résolutions, adoptées dans les limites de sa compétence, sont obligatoires et sont exécutées par le Conseil permanent.</p>	<p><u>CHAPTER I: THE INTERNATIONAL CONGRESS</u></p> <p>Article 5. Nature</p> <p>The International Congress, which is the highest branch of the Union, consists of all the "Judicial Officers" belonging to 'national chambers' that are members of the latter; its resolutions taken within the limits of its powers are binding and are enforced by the Permanent Council.</p>

<p>Article 6. Représentation des Chambres Nationales au Congrès International</p> <p>6.1. La représentation au Congrès International est exercée par la délégation désignée conformément au règlement de chaque « Chambre Nationale », membre de l'Union.</p>	<p>Article 6. Representation of the “National Chambers” before the International Congress.</p> <p>6.1. The representation before the International Congress is performed by the delegation appointed in accordance with the regulations of each “National Chamber” that is a member of the Union.</p>
<p>6.2. La reconnaissance officielle d'un organisme professionnel représentatif à compétence nationale exclut la reconnaissance d'autres organismes à compétence plus restreinte. Néanmoins, si les singularités de l'organisation judiciaire d'un État ou si des circonstances exceptionnelles le justifient, dans le respect des exigences de l'article 2, une dérogation peut être obtenue sur proposition du Bureau soumise à l'approbation du Conseil permanent. Toutefois cette dérogation n'a aucun effet sur le calcul du nombre de voix attribué à la délégation du pays.</p>	<p>6.2. The official recognition of a representative professional branch with national powers, excludes the recognition of other divisions with smaller powers. However, if the particular judicial organisation of a Member State or if exceptional circumstances justify to do so, a special dispensation may be obtained upon proposal by the Board which is then submitted for approval to the Permanent Council, in compliance with the provisions of Article 2. However this dispensation does not have any effect on calculation of voting rights allotted to the delegation of the country.</p>
<p>6.3. Aucune reconnaissance officielle n'a de caractère irrévocable</p>	<p>6.3. No official recognition shall have an irrevocable nature.</p>
<p>Article 7 Légitimité de la représentation et régularité de la constitution du Congrès</p>	<p>Article 7. Legitimacy of the representation and legality of the constitution of the Congress</p>
<p>7.1. Les membres des délégations des "Chambres Nationales » doivent justifier de leur pouvoir avant de siéger.</p>	<p>7.1. Prior to sitting in Congress the members of the delegations of the “National Chambers” have to justify their powers.</p>
<p>7.2. Il appartient au Congrès International de constater, à la suite d'un rapport du secrétaire, la légitimité de la représentation de chaque "Chambre Nationale". ainsi que la régularité de la constitution de celle-ci, qu'il incombe au Président de déclarer.</p>	<p>7.2. Based upon a report of the secretary the International Congress must establish the legitimacy of the representation of each “National Chamber” as well as the legality of its Constitution, which must be pronounced by the President.</p>
<p>Article 8. Réunions</p>	<p>Article 8. Meetings</p>
<p>8. 1. Le Congrès International se réunit au moins une fois tous les trois ans aux lieu et dates fixés par le Congrès lui-même ou, à défaut, par le Conseil Permanent.</p>	<p>8.1. The International Congress meets at least once every three years at the place and date fixed by the Congress itself or, otherwise by the Permanent Council.</p>
<p>8.2. Le Congrès International peut être convoqué en session extraordinaire par le Président de l'Union, de sa propre initiative, ou à la suite d'une demande du Conseil Permanent ou de celle d'au moins un quart des membres votants de l'Union tels que prévus à l'article 10 ; dans ces deux derniers cas, le Congrès doit</p>	<p>8.2. The International Congress may be called to convene in an extraordinary session by the President of the Union, following his own initiative, or at the request of the Permanent Council or the request of at least one quarter of the voting members of the Union according to article 10; in these two cases, the Congress</p>

avoir lieu au maximum dans les soixante jours qui suivent la demande.	must be organized at the latest within sixty days following the related request.
8.3. Les réunions du Congrès sont présidées par le Président de l'Union et, en son absence, par le Premier Vice-Président, ou, à défaut, par le secrétaire.	8.3. The deliberations of the Congress are chaired by the President of the Union and, should he be otherwise engaged, by the First Vice-President or otherwise by the secretary.
Article 9. Quorum de présence	Article 9. Quorum of Attendance
9.1. Le Congrès International ordinaire requiert, pour être valablement constitué, un quorum de présence d'au moins un tiers du nombre des membres de l'Union.	9.1. In order to be validly composed, the ordinary International Congress requires a quorum in attendance of at least one third of the number of members of the Union.
9.2. Le Congrès International extraordinaire requiert, pour être valablement constitué, un quorum de présence d'au moins la moitié du nombre des membres de l'Union.	9.2. In order to be validly constituted, the extraordinary International Congress requires a quorum in attendance of at least half of the number of members of the Union.
9.3. Le quorum de présence constaté au début de la réunion du Congrès International sera valable, à tous effets, pendant toute la durée de celle-ci.	9.3. The quorum in attendance established at the beginning of the meeting of the International Congress will be valid for all purposes, throughout the meeting.
Article 10. Droit de vote	Article 10. Voting Right
10.1. Seuls les Membres fondateurs, les Membres adhérents et les membres cooptés ont le droit de vote, sous réserve des dispositions de l'article 10.6.	10.1. Only the founding members, ordinary members and the co-opted members have the right to vote, subject to the provisions of article 10.6.
10.2. Attribution des voix Le nombre de voix attribué à chaque membre est proportionnel au nombre « d'huissiers de justice" qu'il représente. La liste des noms et adresse des "huissiers de justice" doit être adressée au secrétaire de l'Union, au plus tard le 1 ^{er} janvier précédant la date du Congrès International.	10.2. Allocation of voting rights The number of voting rights allotted to each member is proportional to the number of "Judicial Officers" it represents. The list of the names and addresses "Judicial Officers" must be submitted to the secretary of the Union, no later than January 1 st preceding the date of the International Congress.
10.3. Calcul du nombre de voix Les Membres disposent de - 1 voix par tranche de 50 "huissiers de justice", à partir de 1 et jusqu' à 250,	10.3 Calculation of votes The members have - 1 vote per 50 "Judicial Officers", from 1 to 250,

<p>- 1 voix supplémentaire à partir de 251 et jusqu'à 500 "huissiers de justice ", - 1 voix supplémentaire à partir de 501 par tranche de 500 jusqu'à 3500 "huissiers de justice". - 1 voix supplémentaire à partir de 3501 par tranche de 750 "huissiers de justice".</p>	<p>- 1 additional vote from 251 to 500 "Judicial Officers", - 1 additional vote from 501 per 500 up to 3500 "Judicial Officers", - 1 additional vote from 3501 per 750 "Judicial Officers"</p>
<p>10.4. Voix supplémentaires Pour les Membres fondateurs, le nombre de voix résultant du décompte ci-dessus est augmenté d'une unité.</p>	<p>10.4 Additional votes For the founding members, the number of votes that results from the above list is increased by one unit.</p>
<p>10.5. Dérogation Pour les Membres ayant obtenu une dérogation aux règles relatives à la cotisation après s'être régulièrement conformés aux dispositions de l'article 22.3, le nombre de voix qui leur sera attribué est calculé conformément aux articles 10.3 et 10.4 et sera le résultat de la division du montant payé annuellement par le montant de la cotisation unitaire (unité de cotisation per capita)</p>	<p>10.5. Exception For the members that have obtained a special dispensation regarding the rules for the membership fee after they have regularly complied with the provisions of article 22.3, the number of votes they will be given is the result of the division of the annually paid contribution by the unitary membership fee. (Membership fee unit per capita).</p>
<p>10.6 Privation du droit de vote Le Membre qui n'a pas satisfait à ses obligations financières envers l'Union, conformément au Titre IV des présents statuts, est privé du droit de vote, y compris les voix supplémentaires prévues à l'article 10.4.</p>	<p>10.6. Deprivation of voting right The member who did not meet its financial obligations towards the Union, in accordance with Title IV of the present statutes is deprived of all voting rights, including its additional votes provided for in article 10.4.</p>
<p>10 7 Dans le respect des conditions ci avant énumérées, le chef de délégation de chaque "Chambre Nationale" (cf. article 12.1) exprime par son vote la totalité des suffrages dont sa délégation dispose.</p>	<p>10.7. In compliance with the above-listed terms the head of the delegation of each "National Chamber" (see Article 12.1) expresses through his vote all voting rights held by his delegation.</p>
<p>10 8. Les décisions sont prises à la majorité des 2/3 des suffrages exprimés. Le vote par procuration entre membres de l'Union est interdit.</p>	<p>10.8. Decisions are taken by a two-thirds majority of votes. Proxy voting between members of the Union is not allowed.</p>
<p><u>CHAPITRE II: LE CONSEIL PERMANENT</u></p> <p>Article 11. Nature</p> <p>Le Conseil Permanent est la plus haute autorité de l'Union après le Congrès. Il en est le mandataire et met à exécution les résolutions de celui-ci.</p> <p>Il peut, entre deux congrès et en conformité avec les statuts, prendre toute initiative à l'exception de modifications statutaires, à charge d'en obtenir la ratification lors du plus prochain congrès.</p>	<p><u>CHAPTER II. THE PERMANENT COUNCIL</u></p> <p>Article 11. Nature</p> <p>The Permanent Council represents the supreme authority of the Union before the Congress. It is its representative and enforces its resolutions.</p> <p>Between two congresses, it can, in accordance with the statutes, take any initiative apart from statutory modifications as long as they are ratified during the nearest congress.</p>

<p>Article 12. Représentation - Composition des délégations,</p> <p>12.1. Le Conseil Permanent est constitué des délégations des "Chambres Nationales" composées d'un délégué titulaire par "Chambre Nationale" à l'exception :</p> <ul style="list-style-type: none"> • de la délégation française qui compte quatre délégués, • des autres délégations des pays fondateurs qui comptent chacune deux délégués. <p>Pour autant qu'une "Chambre Nationale" compte au moins 500 membres, sa délégation est augmentée d'une unité.</p> <p>Chaque délégation peut comprendre autant de délégués suppléants que de titulaires en l'absence desquels ils peuvent siéger.</p> <p>Le Président en exercice de chaque "Chambre nationale" est chef de délégation.</p>	<p>Article 12. Representation - Composition of delegations</p> <p>12.1 The Permanent Council consists of the delegations of the “National Chambers” composed of one delegate per “National Chamber”, except for:</p> <ul style="list-style-type: none"> * the French delegation that has four delegates, * the other delegations from founding–members which have each two delegates <p>In so far as “National Chamber” has at least 500 members, its delegation will be increased by one.</p> <p>Each delegation may consist of as many substitute delegates as title-holding delegates in whose absence they can attend.</p> <p>The serving President of each “National Chamber” is the head of his delegation.</p>
<p>12.2. Les délégués sont désignés par les "Chambres Nationales" et leur mandat a une durée égale à celle qui s'écoule entre deux congrès ordinaires; il est renouvelable sans limite.</p>	<p>12.2. The delegates are appointed by “National Chambers” and their term of office is equal to the time between two ordinary Congress sessions; its renewal is unlimited.</p>
<p>Article 13. Quorum de présence</p> <p>13.1. Le Conseil Permanent ordinaire requiert, pour être valablement constitué, un quorum de présence d'au moins un tiers du nombre des membres de l'Union.</p> <p>13.2. Le Conseil Permanent extraordinaire requiert, pour être valablement constitué, un quorum de présence d'au moins la moitié du nombre des membres de l'Union.</p>	<p>Article 13. Quorum of Attendance</p> <p>13.1. In order to be validly constituted the ordinary Permanent Council requires a quorum in attendance of at least one third of the number of members of the Union.</p> <p>13.2. In order to be validly constituted the extraordinary Permanent Council requires a quorum in attendance of at least half of the number of members of the Union.</p>
<p>Article 14. Droit de vote</p> <p>14.1. Seuls les Membres fondateurs, les Membres adhérents et les membres cooptés ont le droit de vote, sous réserve des dispositions de l'article 10.6.</p>	<p>Article 14. Voting Right</p> <p>14.1 Only the founding members, the ordinary members and the co-opted members have the right to vote subject to the provisions of Article 10.6.</p>

14.2. Le nombre de voix attribué à chaque membre est proportionnel au nombre « d'huissiers de justice » qu'il représente, La liste des noms et adresse des "huissiers de justice" doit être adressée au secrétaire de l'Union, au plus tard le 1 ^{er} janvier précédant la date du Conseil Permanent.	14.2. The number of votes given to each member is in proportion with the number of "Judicial officers" he represents. The list of the names and addresses "Judicial Officers" must be submitted to the secretary of the Union, no later than January 1 st preceding the date of the Permanent council.
14.3. Les Membres disposent de - 1 voix par tranche de 50 "huissiers de justice", à partir de 1 et jusqu'à 250. - 1 voix supplémentaire à partir de 251 et jusqu'à 500 « huissiers de justice ». - 1 voix supplémentaire à partir de 501 par tranche de 500 jusqu'à 3500 "huissiers de justice". - 1 voix supplémentaire à partir de 3501 par tranche de 750 "huissiers de justice".	14.3. The members hold: - 1 vote per 50 "Judicial Officers", from 1 to 250, - 1 additional vote from 251 to 500 "Judicial Officers", - 1 additional vote from 501 per 500 up to 3500 "Judicial Officers" - 1 additional vote from 3501 per 750 "Judicial Officers"
14.4. Pour les Membres fondateurs, le nombre de voix résultant du décompte ci-dessus est augmenté d'une unité sous réserve du paiement des cotisations.	14.4 For the founding members the number of votes that results from the above list is increased by one unit subject to payment of membership fee.
14.5 Dérogation Pour les Membres ayant obtenu une dérogation aux règles relatives à la cotisation après s'être régulièrement conformés aux dispositions de l'article 22.3, le nombre de voix qui leur sera attribué est calculé conformément aux articles 10.3 et 10.4 et sera le résultat de la division du montant payé annuellement par le montant de la cotisation unitaire (unité de cotisation per capita).	14.5 Exception For the members that have obtained a special dispensation regarding the rules for the membership fee after they have regularly complied with the provisions of Article 22.3, the number of votes they will be given is the result of the division of the annually paid contribution by the unitary membership fee. (Membership fee unit per head).
14.6 Privation du droit de vote Le Membre qui n'a pas satisfait à ses obligations financières envers l'Union, conformément au Titre IV des présents statuts, est privé du droit de vote y compris les voix supplémentaires prévues à l'article 10.4.	14.6. Deprivation of voting right The member who did not meet its financial obligations towards the Union, in accordance with Title IV of the present statutes is deprived of all voting rights, including its additional votes provided for in article 10.4.
14.7 Dans le respect des conditions ci avant énumérées, le chef de délégation de chaque "Chambre Nationale" (cf. article 12.1) exprime par son vote la totalité des suffrages dont sa délégation dispose.	14.7. In compliance with the above-listed terms the head of the delegation of each "National Chamber" (see Article 12.1) expresses through his vote all voting rights held by his delegation.
14.8. Les décisions sont prises à la majorité des 2/3 des suffrages exprimés. Le vote par procuration entre membres de l'Union est interdit.	14.8. Decisions are taken by a two-thirds majority of votes. Proxy voting between members of the Union is not allowed.
Article 15. Attributions spéciales Le Conseil Permanent élit, au scrutin secret majoritaire à un tour, un bureau composé de :	Article 15. Special Powers The Permanent Council elects a board by majority secret ballot with positions consisting of:

<ul style="list-style-type: none"> – un Président – un Premier Vice-Président – deux Vice-Présidents – un secrétaire – un secrétaire adjoint – un trésorier – un trésorier adjoint – trois membres ordinaires. <p>Peut-être candidat au bureau :</p> <p>Tout délégué titulaire présenté par la "Chambre Nationale" à laquelle il appartient et pour un mandat de même durée,</p> <p>Tout huissier de justice ou officier judiciaire en exercice d'un pays membre fondateur, adhérent ou coopté au sens de l'article 3 des statuts de l'UIHJ des lors que sa candidature est soutenue dans un écrit par au moins quinze pays.</p> <p>Les candidatures au bureau doivent être déposées par le président ou le chef de délégation de l'organisation ou son représentant dûment mandaté, auprès du secrétaire ou en cas d'empêchement, du secrétaire-adjoint, par écrit, au plus tard à 18 heures, la veille des opérations de vote. Il est remis au déposant un accusé de réception mentionnant la date et l'heure du dépôt.</p> <p>Parmi les onze membres du Bureau, trois au moins doivent appartenir à des délégations issues de continents différents.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - One President - One First Vice-President - Two Vice-Presidents - One Secretary - One Deputy-Secretary - One Treasurer - One Deputy-Treasurer - Three Ordinary Members <p>Can be candidate to the board :</p> <p>Any title-holding delegate supported by the "National Chamber" of which he/she is member and for the same term of office.</p> <p>Any enforcement agent or judicial officer on duty from a founding, ordinary or co-opted member as referred to article 3 of the status of UIHJ, if his/her candidacy is supported by at least fifteen countries.</p> <p>The candidate for the board must be submitted by the president, or the head of delegation or his(her) representative duly entitled to the secretary, or in the event of prevention, to the Deputy-Secretary, in writing, no later than 6 p.m. before the voting day. An acknowledgment of delivery mentioning the date and the hour of the submission is given to the depositor.</p> <p>At least three of the eleven members of the Board must be members of delegations from different continents.</p>
<p>Article 16. Réunions</p> <p>Le Conseil Permanent se réunit sur la convocation de son Président, ou en cas d'empêchement, du Premier Vice-Président, toutes les fois qu'il est nécessaire et au moins une fois l'an dans une ville choisie par le Conseil Permanent.</p>	<p>Article 16. Meetings</p> <p>The Permanent Council meets upon being called by its President, or if he is otherwise engaged, its First Vice-President, each time it is necessary and at least once a year, in a city appointed by the permanent council.</p>
<p>16.1 Le règlement intérieur détermine les conditions de fonctionnement du conseil permanent.</p>	<p>16.1 The internal regulation determines the functioning of the permanent council.</p>
<p><u>CHAPITRE III: LE BUREAU</u></p> <p>Article 17 Composition - Nature</p>	<p><u>CHAPTER III: THE BOARD</u></p> <p>Article 17. Composition - Nature</p>

<p>Le Bureau est composé de onze membres élus conformément aux dispositions de l'article 15.</p> <p>Les fonctions de membre du Bureau ont un caractère strictement personnel ; en aucun cas elles ne pourront être affectées par des modifications survenues dans les organismes dont le membre désigné fait partie.</p> <p>Le Bureau est l'organe représentatif et exécutif de l'Union.</p> <p>Il a pour mission :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de représenter l'Union auprès des organisations régionales, nationales ou internationales, en la personne de son Président ou de son délégué » - d'assurer l'exécution des décisions prises par le Congrès et/ou le Conseil permanent, - de promouvoir toutes actions répondant aux objectifs de l'Union, et d'en déléguer le cas échéant la gestion <p>Le Président peut ester en justice tant en demande qu'en défense, pour le compte de l'Union.</p>	<p>The Board is composed of eleven members elected in accordance with the provisions of Article 15. The positions of the members of the Board are of a strictly personal nature; under no circumstances can they be influenced by changes that occurred in organizations to which the appointed member belonged.</p> <p>The Board is the representative and executive branch or division of the Union.</p> <p>Its mission consists in:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Representing the Union before regional, national or international organizations, through its President or his/her delegate. – Seeing to it that the decisions taken by the Congress or the Permanent Council are enforced, – Promoting all activities and campaigns that meet the objectives of the Union and as the case may be, to delegate its management. <p>The president can appear before the courts both as plaintiff and as defendant on behalf of the Union.</p>
<p>Article 18. Réunions</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le Bureau se réunit sur convocation de son Président, ou en cas d'empêchement, du Premier Vice-Président, en tout lieu au moins quatre fois par an. – Le Bureau peut aussi être convoqué à la demande de quatre de ses membres. - En cas de parité des voix des membres du bureau, le président a voix prépondérante. 	<p>Article 18. Meetings</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Board meets upon being called by its President, or if he is otherwise engaged its First Vice-President, at any place and at least four times per year. - The Board can also be called at the request of four of its members. - In the event of an equal number of votes of the members of the Board, the vote of the President will decide.
<p>Article 19. Vacance</p> <p>Une fonction est vacante lorsque son titulaire est décédé, démissionnaire ou qu'il n'exerce plus la fonction d'huissier de justice.</p> <p>En cas de vacance de la fonction de Président, celle-ci est assumée par le</p>	<p>Article 19. Vacancy</p> <p>A position is vacant when the person who holds the position has died, resigned or no longer performs the office of a judicial officer.</p> <p>If the position of President becomes vacant it will be occupied by the First Vice-</p>

<p>Premier Vice-Président. Dans ce cas, la fonction de ce dernier est pourvue comme dit ci-après.</p> <p>En cas de vacance d'une fonction au sein du bureau, celui-ci désigne un nouveau membre choisi parmi les délégués titulaires du Conseil Permanent.</p> <p>Cette désignation doit être entérinée à la majorité simple par le Conseil Permanent le plus proche; à défaut d'entérinement, le Bureau peut proposer un autre titulaire à l'approbation du Conseil Permanent</p> <p>Le Bureau peut lui attribuer, en son sein, la fonction la plus appropriée à son expérience et modifier en conséquence les fonctions de ses autres membres.</p>	<p>President. In that case the position of the latter is occupied as stated below.</p> <p>If a position within the board becomes vacant, a new designee is-chosen among the delegates of the Permanent Council.</p> <p>This appointment must be ratified by a simple majority of the next plenary Permanent Council; in case of non-ratification, the board can propose another designee subject to the approval of the permanent council.</p> <p>The Board can entrust him with the position which best suits his experience and as a result of this change the positions of its other members.</p>
<p>TITRE III. - ADMISSIONS</p> <p>Article 20. Admission en qualité de membre de l'Union</p> <p>20.1. Toute demande d'admission comme membre de l'Union selon l'article 3, doit être présentée au bureau accompagnée d'un dossier rédigé dans une des langues officielles de l'Union. Ce dossier est composé :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des textes législatifs constituant et réglementant la fonction qu'elle représente (statuts), - d'un document justifiant de la régularité de son mandat de représentation, - d'une liste détaillée de ses membres et de leurs coordonnées précises, - d'un rapport succinct exposant les motivations de sa demande. 	<p><u>TITLE III. ADMISSIONS</u></p> <p>Article 20. Admission as a member of the Union</p> <p>20.1. Any application to become a member of the Union according to article 3 must be submitted to the board with a file written in one of the official languages of the Union. This file is composed of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the legal texts that constitute and regulate the office it represents (statutes) - a document that justifies the legality of its mandate of representation, - a detailed list of its members and their detailed data, - a short summary presenting the grounds for its application.
<p>20.2. Après l'examen de la régularité de la candidature, le Bureau propose l'admission provisoire de celle-ci au Conseil Permanent le plus proche, dans l'une des catégories prévues à l'article 3.1. L'organisation candidate doit signer la charte de l'Union.</p>	<p>20.2. After the legality of the candidate has been examined the Board will proposes the provisional admission of the candidate to the next Permanent Council, in one of the categories provided for in article 3.1. The organization candidate must sign the charter of the Union.</p>
<p>20.3. L'admission définitive d'un membre est de la compétence du Congrès.</p>	<p>20.3. The final admission of a member falls within the jurisdiction of the Congress.</p>
<p>Article 21. Admission à l'honorariat</p> <p>21. 1. Sont de plein droit membres honoraires du Conseil Permanent:</p> <ul style="list-style-type: none"> - les anciens Présidents de l'Union 	<p>Article 21. Admission to honorary membership</p> <p>21.1. The following are honorary members of the Permanent Council:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the former Presidents of the Union

<p>21.2 Peuvent être admis à l'honorariat sur décision du Bureau de l'Union:</p> <ul style="list-style-type: none"> - les membres du Bureau qui ont accompli deux mandats au sein de celui-ci. - les délégués qui ont accompli trois mandats en cette qualité, - tout « huissier de justice » qui, par des actions particulières, a contribué au rayonnement de l'Union. 	<p>21.2 Upon permission by the Board of the Union, honorary membership status can be granted to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The members of the Board who achieved two mandates. - Those who achieved three mandates as delegate, - All “Judicial Officers” who, by particular actions, contributed to the influence of the Union.
<p>21.3. La qualité de membre honoraire du Conseil Permanent permet d'assister à ses cérémonies et délibérations et d'y prendre part avec voix consultative.</p>	<p>21.3. The capacity of honorary member of the Permanent Council entitles the admission to ceremonies and deliberations and to express an advisory vote.</p>
<p><u>TITRE IV: COTISATIONS</u></p> <p>22. 1. Chaque année, le Conseil Permanent fixe, sur proposition du Bureau, le montant de la cotisation unitaire de l'année suivante (per capita) pour permettre la réalisation du budget de l'Union.</p> <p>Le montant de la cotisation de chaque membre s'obtient en multipliant le nombre d'huissiers de justice qu'il représente par le montant unitaire.</p> <p>Toutefois par dérogation aux alinéas précédents et pour répondre aux impératifs d'ordre économique de chaque membre sont créées des catégories correspondant chacune à un mode particulier de paiement des cotisations.</p> <p>Le bureau affecte à chaque membre une catégorie.</p> <p>L'affectation est acquise pour une durée d'une année.</p>	<p><u>TITLE IV: MEMBERSHIP FEES</u></p> <p>22.1. Upon proposal of the Board, the Permanent Council annually fixes the amount of the unit membership fee for the following year (per capita) in order to meet the budget of the Union.</p> <p>The amount of the dues of each member is obtained by multiplying the number of judicial officers it represents with the unit amount.</p> <p>However, notwithstanding the preceding subparagraphs, and to match with the economic situation of each member, five categories are created corresponding each one to a particular mode of payment of the contributions.</p> <p>The Board assigns to each member a category.</p> <p>The assignment is acquired for one year.</p>
<p>22.2. La cotisation est due au 1^{er} janvier de l'année qu'elle couvre et est exigible le 31 mars suivant.</p>	<p>22.2. The membership fees are due on the 1st of January of the year it covers and is payable on the following 31 March.</p>
<p>22.3. Les membres qui souhaitent, pour des motifs légitimes, bénéficier d'une dérogation, soit quant à la date d'exigibilité, soit quant au montant de la cotisation, doivent présenter leur demande au Bureau, avant le 31 janvier de l'année que couvre la cotisation.</p> <p>Après rapport du trésorier, le Bureau statue sur la demande et communique sa décision avant le 1^{er} mars suivant.</p>	<p>22.3. The members who have legitimate reasons to get a variance, either regarding the date of payability or the amount of the dues, must submit their request to the Board before 31 January of the year to which the dues are related.</p> <p>After the report of the treasurer the Board decides on the request and makes its decision known before the following first of March.</p>
<p>22.4. Sont considérés comme ayant rempli leurs obligations financières vis-à-vis de l'Union, pour l'application des articles 10.6 et 14.6, les membres qui, depuis le Congrès précédent, ont, pleinement, satisfait aux dispositions de l'article 22.2.</p>	<p>22.4. For the application of Articles 10.6 and 14.6, the members who have fully met the provisions of articles 22.2 and 22.3, since the previous Congress shall be considered as having complied with their financial obligations towards the Union.</p>

et 22.3.	
22.5 Le Conseil Permanent nomme un « commissaire aux comptes » ou équivalent. La durée de son mandat est de six ans conformément à la loi française applicable.	22.5. The Permanent Council appoints one auditor or equivalent. The term of office is six years according to the applicable French regulation.
<u>TITRE V : INTERPRETATION, MODIFICATION, ENTREE EN VIGUEUR ET DEPOTS DES STATUTS</u>	<u>TITLE V: INTERPRETATION, MODIFICATION, IMPLEMENTATION AND THE FILING OF THE STATUTES</u>
23. 1. L'interprétation des présents statuts relève de la compétence du Congrès. La version française fait foi.	23.1. The Congress has the authority to interpret the present statutes. The French-language version shall have sole legal value.
23.2. Les présents statuts ne peuvent être modifiés qu'après un vote à la majorité des 2/3 des membres du Congrès. Exceptionnellement, en cas d'urgence, les statuts peuvent être modifiés à titre provisoire par le Conseil Permanent, à la majorité des 2/3 sous réserve de l'approbation ultérieure par le prochain Congrès.	23.2 The present statutes can only be amended by a two-thirds majority vote of the members of the Congress In case of emergency, the statutes can be provisionally amended by the Permanent Council by a two-thirds majority subject to later approval by the next Congress.
23.3. Les présents statuts sont publiés et déposés conformément aux dispositions de la loi française du 1 ^{er} juillet 1901, modifiée par le décret du 12 avril 1939.	23.3. The present statutes are published and filed in accordance with the French Act of 1 July 1901, amended by the Decree of 12 April 1939.

*_*_*